Pardon me, I would like to ask...

- Please pause so the interpreter can tell me what you have said.

- Please repeat that, I am afraid it was not all covered in the interpretation.

- Could we slow down a bit to be sure the interpreter is able to give a full interpretation?

- Could you both repeat what you said, one at a time, so we can be sure the interpreter can cover everything?

- I do not understand the interpretation very well. Could we try to reschedule with another interpreter?

Communicating Effectively with Interpretation

- Schools and districts must provide interpretation when needed to communicate effectively with families who request an interpreter.

- For interpretation to be effective, everyone involved in the conversation must cooperate and make time for interpretation.

- Use this card as needed during an interpreted conversation to receive a complete, accurate and understandable interpretation.

- Remember, if you do not understand something; ask the person you are talking with to explain. The interpreter can interpret your request for explanation but should not try to answer your questions.

- If you believe the interpreter is not interpreting correctly, you can ask to re-schedule with another interpreter.

Ligusoo celi, waa waxaan donayaa inaan kuwaydiyo...

- Fadlan aamus si turjumaanku iigu sheeg waa xaad tiri.

- Fadlan kusoo celi hadalkaas, waxaan umalaynayaa inaan dhamaan dhaameed aadaan fasirin.

- Hadalka makala tartiibin karna xogga si aan uxaqiijino in turjumaanku uu awood ugu yeesha fasirida dhamaan waxaad tiraahdo?

- Ma kusoo celin kartaa waxaad tiri, halmar, si aan u xaqiijino in turjumaanku uu ufasiro wax kasta?

- Si fiican uma fahmaayo fasiraada. Maqabsan karna turjumaan kale?

Hadalka dhabta ah ayadoo la adeegsanaayo turjumaad

- Dugsiyada iyo degmooyinku waa inay baxshaan turjumaada loo baahan yahay si ay qaab wanaagsan ula xarriina qoysaska codsada turjumaanka.

- Si adeegga turjumaanku unoqdo mid waxtar leh, qof kasta oo wada hadalka qayb ka ah waa inuu wada shaqayn muujiyaa uuna waqti siyaa turjumaada.

- U adeegso kaarkaan sida ugu habboon inta wada hadalka fasiraada uu socdo si aad uheshe adeegga turjumaada oo dhamaystiran, oo si sax ah oo lafahmi karo.

- Xasuusnwoow, hadii aadan wax fahmin; waydiisoo qofka aad lahadlayso inuu kuu sharaxa. Turjumaanku wuxuu fasiri karaa codsigaaga sharaxaada laakiin waa inuusan iskuday haddii aad aamsan tahay in turjumaanku uusan si sax ah uturjumayn hadalka, waxaad codsan kartaa in turjumaan kale laguu qabto.
Kaarka Tilmaamaha Turjumaada

Nagala soco...

Facebook oo Af-Inhirsi kubaxaaya: @WAEducationOmbuds

Facebook oo Af-Ilsbaanish kubaxaaya: @OmbudsdeEducacion

Twitter: www.twitter.com/EdOmbuds

YouTube: www.youtube.com/TheWAEdOmbudsman